Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I miła będzie JAHWE ofiara Judy i Jerozolimy jak za dni dawnych i jak w latach wcześniejszych. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I jak za dni dawnych, jak w latach wcześniejszych, znów miła będzie JAHWE ofiara Judy i Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy ofiara Judy i Jerozolimy będzie miła JAHWE, jak za dawnych dni i jak za lat minionych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy Panu będzie wdzięczna ofiara od Judy i od Jeruzalemu, jako za dni pierwszych i jako za lat starodawnych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I spodoba się JAHWE ofiara Judy i Jeruzalem, jako dni wieku i jako dawne lata. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy będzie miła Panu ofiara Judy i Jeruzalem jak za minionych dni i pradawnych lat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I miła będzie Panu ofiara Judy i Jeruzalemu jak za dni dawnych, jak w latach minionych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ofiara Judy i Jerozolimy będzie miła JAHWE jak za dawnych dni i lat minionych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I miła będzie JAHWE ofiara Judy i Jerozolimy jak za dawnych dni i lat minionych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy też ofiara Judy i Jerozolimy znów będzie przyjemna Jahwe, jak w czasach przeszłości, jak za dawnych lat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вгодна буде Господеві жертва Юди і Єрусалиму так як в вічні дні і так як в попередні літа, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przyjemną będzie dla WIEKUISTEGO ofiara Judy i Jeruszalaim, jak za lat przeszłych, jak za lat starodawnych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A dar ofiarny Judy i Jerozolimy będzie sprawiał JAHWE zadowolenie – jak za dni dawnych i lat starożytnych. |